泰萨的歌

（法国）吉尔热·里伯蒙·德塞涅

戈阳青 译

——假如你死去，鸟儿将永不做声，
假如你寒冷，将没有一个太阳燃烧……
早上，晨曦的快乐
不再能洗净我的眼睛……
在你坟地的周围，盛开的蔷薇
会让它们的花儿凋谢枯萎。
美丽将随你死去，
我唯一的情侣……

——假如我死去，鸟儿唯有一夜不做声，
假如我死去，终有一天你会把我忘记。
这样，生活的快乐
会重新使你目光明净。
早上，你去观望那阳光普照的山岳，
在我的坟地，千朵花儿会献给你。

没有我，美丽将重新复活，
我唯一的情侣。

《泰萨的歌》戈阳青译于 20 世纪 80 年代。2003 年收入诗词集《浩世微尘》（作家出版社）。2006 年 1 月《浩世微尘·文学经典月刊》发表。同年收入《戈阳青全集》翻译诗选（欣赏版、阅读版、文本版）。

《泰萨的歌》：

——假如你死去，鸟儿将永不做声，/假如你寒冷，将没有一个太阳燃烧……/早上，晨曦的快乐/不再能洗净我的眼睛……/在你坟地的周围，盛开的蔷薇/会让它们的花儿凋谢枯萎。/美丽将随你死去，/我唯一的情侣……

——假如我死去，鸟儿唯有一夜不做声，/假如我死去，终有一天你会把我忘记。/这样，生活的快乐/会重新使你目光明净。/早上，你去观望那阳光普照的山岳，/在我的坟地，千朵花儿会献给你。/没有我，美丽将重新复活，/我唯一的情侣。